

معرفی مترجم مدارس هامبورگ

◀ برای مدارس عمومی

مرکز اطلاعات مدرسه

Schulinformationszentrum (SIZ)

معرفی و پرداخت هزینه برای مدارس عمومی

Fax: 42797-8113

E-Mail: schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de

www.hamburg.de/bsb/siz

◀ برای مدارس حرفه ای

مرکز مشاوره و حمایت مدارس حرفه ای

Beratungs- und Unterstützungszentrum Berufliche

Schulen (BZBS)

معرفی آدرس مترجمین برای مدارس حرفه ای

Frau Kristina Reuss, Tel.: 42863-5360; Fax: 42863-1536

E-Mail: kristina.reuss@hibb.hamburg.de

◀ برای اطلاعات بیشتر و به روزشده به صفحه اینترنتی ذیل تحت

عنوان "Adressen" مراجعه کنید: www.li.hamburg.de/bie

معلمین خارجی مدارس به عنوان واسطه های زبان و فرهنگ

از سال تحصیلی ۲۰۰۹-۲۰۱۰ معلمین خارجی مشغول به کار در مدارس طی ساعات خاصی در هفته بعنوان واسطه فرهنگی و زبانی در خدمت دانش آموزان و والدین آنها می باشند. برای کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه لطفاً به دفتر مدرسه یا به انستیتوی آموزش معلمین ناحیه مراجعه نمایید.

مسئول بخش آموزش به زبان مادری:

◀ اداره آموزش و پرورش، بخش آموزش به زبان مادری

**Behörde für Schule und Berufsbildung, Amt für
Bildung, Herkunftssprachlicher Unterricht**

Herr Andreas Heintze

Tel.: 42863-3559

E-Mail: andreas.heintze@bsb.hamburg.de

واسطه‌های فرهنگی مستقل

◀ از طریق مرکز مشاوره تعلیم و تربیت چند فرهنگی
Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung
Frau Regine Hartung und Frau Irene Appiah,
Tel.: 428842-581 / 428842-586
E-Mail: interkultur@li-hamburg.de

◀ از طریق بخش امور مربوط به مذهب
Vermittlung über Arbeitsfeld Religion
معرفی مراکز مشاوره از طریق نمایندگان مجامع مختلف
مذهبی. مجامع مسلمانان و مجمع علوی ها. که از جانب شهر
هامبورگ به رسمیت شناخته می شوند.
Frau Mara Sommerhoff
Tel.: 428842-566
E-Mail: mara.sommerhoff@li-hamburg.de

مراکز مشاوره دیگر

◀ مرکز مشاوره سفرهای دسته جمعی مدرسه
Arbeitsgemeinschaft Hamburger Schullandheime e.V.
Finkenau 42, 22081 Hamburg, Tel.: 225444
E-Mail: info@hamburger-schullandheime.de
www.hamburger-schullandheime.de

◀ مرکز مشاوره حقوقی و مبارزه با بزهکاری برای مهاجرین
**Antidiskriminierungsberatung für Migranten und
Migrantinnen**
amira
Steindamm 11, 20099 Hamburg
Frau Birte Weiß und Frau Odette Enayati
Tel.: 398426-71 und 398426-47
E-Mail: amira@verikom.de
www.verikom.de / www.basisundwoege.de

◀ مرکز مشاوره افراط گرایی مذهبی -
مرکز مشاوره برای ترک افراط‌گرایی در هامبورگ
**Beratungsstelle Religiös begründeter Extremismus –
systemische Ausstiegsberatung Hamburg**
افراط‌گرایان و بیستگان‌شان می‌توانند از خدمات این مرکز رایگان استفاده کنند. توجه عمده این مرکز به سوی کسانی است که در فامیل و دایره وابستگان‌شان افرادی رادیکالیزه و جذب محیط «سلفی» یا به عبارتی دیگر گروه‌های مذهبی افراطی آماده اعمال خشونت شده‌اند. هدف خدمات مشاوره ای، آرایه کمک در جهت ترک اعمال خشونت آمیز است.
E-Mail: beratung@vereinigung-pestalozzi.de
شماره تلفن سراسری مرکز مشاوره رادیکالیزه شدن مربوط به اداره مهاجرین و پناهندگان:
Tel: (0911) 9434343
http://www.bamf.de

مراکز مشاوره اداره مدارس و آموزش حرفه ای

◀ مرکز مشاوره پیشگیری از خشونت

Beratungsstelle Gewaltprävention

Herr Dr. Christian Böhm, Tel: 42863-7020

E-Mail: gewaltpraevention@bsb.hamburg.de

www.hamburg.de/gewaltpraevention

◀ مرکز تعلیم و تربیت و مشاوره منطقه ای

ReBBZ (Regionale Bildungs- und Beratungszentren)

دانش آموزان، اولیا و معلمین می توانند برای مشورت در مورد مسائل تعلیم و تربیتی و همچنین روحی و روانی به این مراکز مراجعه کنند. در ضمن خدماتی که تا کنون مدارس ارائه می دادند، اکنون به عهده این مراکز می باشد.

در صورت نیاز به مشاوره، می توانید روی سایت زیر مرکز مربوط به منطقه خود را پیدا کنید:

www.hamburg.de/contentblob/3830646/data/zuordnung-schule-rebbz.pdf

◀ مرکز مشاوره و حمایت در مدارس حرفه ای

BZBS (Beratungs- und Unterstützungszentrum

Berufliche Schulen)

دانش آموزان مدارس حرفه ای، اولیاء و آموزگاران ایشان، و نیز کارگاههای آموزشی آنها را در رابطه با برطرف کردن موانع آموزشی، روحی و اجتماعی، مورد مشاوره و حمایت قرار میدهند.

عرضه ی کمک های مشاوره ای کاملاً خصوصی و محرمانه است.
آدرس:

Hamburger Straße 127, 22083 Hamburg

Tel.: 42863-5360; Fax.: 42731-1536

Ansprechpartnerin: Frau Kristina Reuss

kristina.reuss@hibb.hamburg.de

www.hibb.hamburg.de

◀ ورزش مدرسه‌ها / Arbeitsbereich Sport

Frau Regina Haß, Tel.: 428842-331

E-Mail: regina.hass@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de/sport

◀ دوره آموزشی برای اولیای عضو شورای اولیای مدارس

Elternfortbildung von Eltern in schulischen Gremien

Frau Andrea Kötter-Westphalen, Tel: 428842-674

E-Mail: andrea.koetter@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de/elternfortbildung

نشانی‌ها

مراکز مشاوره انستیتوی تعلیم و تربیت معلم و توسعه مدارس

■ انستیتوی تربیت معلم و توسعه مدارس ایالت هامبورگ
**Landesinstitut für Lehrerbildung und
Schulentwicklung Hamburg**
Felix-Dahn-Straße 3
20357 Hamburg
Tel. 428842-300

افراد مسئول زیر همه
روزه در دفتر کارشان
حضور ندارند. به این دلیل
لطفاً سئوالات خود را
روی پیام گیر تلفن مطرح
کنید یا توسط فاکس یا
ای میل با سازمان تماس
بگیرید. به درخواست شما
در اسرع وقت رسیدگی
خواهد شد.

◀ مرکز راهنمایی تعلیم و تربیت چندفرهنگی
Beratungsstelle / Interkulturelle Erziehung
Tel.: 428842-581 / 424842-586
Frau Regine Hartung / Frau Irene Appiah
E-Mail: interkultur@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de

◀ **Arbeitsbereich Religion / بخش ادیان**
Tel.: 428842-566
Frau Mara Sommerhoff
E-Mail: mara.sommerhoff@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/religion

◀ آموزش امور جنسی و جنسیت
Referat Sexualerziehung und Gender
Tel.: 428842-740
Frau Beate Proll,
E-Mail: beate.proll@li-hamburg.de
www.li.hamburg.de/sexualerziehung

نمونه دعوتنامه شورای والدین

به عضو اصلی و عضو علی البدل شورای والدین.
به همه نمایندگان والدین کلاس.
مدیر مدرسه.
گروه سخنگویان.

سرایدار مدرسه برای اطلاع

هامبورگ،

دعوت

زمان / تاریخ

وقت / ساعت

مکان / کلاس درس

نکات دستور جلسه:

- مجوز دستور جلسه و گزارش روز...
- ربع ساعت جدید
- موضوع اصلی/عالی. مثلاً تدارک مجمع عمومی والدین
- گزارش مدیرمدرسه
- گزارش شورای والدین منطقه
- گزارش برنامه‌های تازه. مثلاً جشن مدرسه
- گوناگون

در صورتی که نمی‌توانید در جلسه شرکت کنید، لطفاً اطلاع بدهید.....

با احترام

هیئت مدیره شورای والدین

ترجمه نمونه دعوتنامه جلسات خانه و مدرسه

Frau Wohlgemuth

معلم کلاس

040-123456789

نماینده والدین کلاس:

Herr Lieb

040-123456789

..... هامبورگ،

والدین عزیز کلاس.

ما شما را صمیمانه به جلسه معلمین و والدین دعوت می کنیم

..... زمان / تاریخ

..... وقت / ساعت

..... مکان / کلاس درس

دستور جلسه از این قرار خواهد بود:

- خوشامد گویی
- معرفی افراد (در صورت نیاز)
- موضوع جلسه، مثلاً تکالیف خانه
- نکات گوناگون دیگر.

این روزها از طرف والدین پرسش های زیادی در باره تکالیف درسی در خانه مطرح شده است. به این دلیل این موضوع به عنوان موضوع اصلی جلسه انتخاب شد. اگر شما موضوعات دیگری برای پیشنهاد دارید: به ما تلفن کنید یا پیشنهادها خود را در بخش زیرین این نامه بنویسید.

از شرکت جمع زیادی از شما در این نشست خوشحال خواهیم شد.

نماینده والدین کلاس

معلم کلاس

این قسمت را برای معلم پس بفرستید.

من با کمال میل در این جلسه شرکت خواهم کرد و موضوعات زیر را برای بحث پیشنهاد می کنم.

----- موضوع پیشنهادی:

----- نام:

----- امضاء:

پیوست :

نمونه نامه برای جلسات شبانه خانه و مدرسه و جلسات شورای والدین

در دو صفحه بعدی ترجمه دو نمونه از دعوتنامه های جلسات والدین - خانه و مدرسه - و جلسات شوراهای والدین را می بینید. این دو جلسه بطور منظم در طول سال تحصیلی برگزار می شود و به شرکت هرچه بیشتر والدین نیاز دارد. شما می توانید در این نشست ها مسائل خود را با والدین دیگر و با معلم ها مطرح کنید. این دو ترجمه می توانند شما را در فهمیدن بیشتر نوشته های آلمانی این نامه ها کمک کنند و چنانچه شما به عنوان نماینده والدین انتخاب شده اید، می توانید این نامه ها را با استفاده از نمونه های موجود، به عربی، انگلیسی، فارسی فرانسوی، روسی و ترکی نیز بنویسید. برای کار به عنوان نماینده والدین، مرکز راهنمای والدین مربوط به مرکز اطلاعات مدرسه ها SIZ رابه شما توصیه می کنیم. (داونلود www.hamburg.de/elternratgeber) همچنین راهنمای والدین مهاجر را که آدرسشان را می توانید در همین صفحه اینترنتی پیدا کنید.

همه پرسش‌هایی را که برای آنها هنوز پاسخی ندارید یا داشت کنید و از معلم قرار ملاقات بگیرید .

بهترین موقعیت برای این منظور. جلسات عصرانه خانه و مدرسه است. زیرا در آنجا والدین دیگری هستند که مسائل شما را دارند. شما نباید از طرح پرسش‌هایتان خجالت بکشید. در اشتراک با معلمین غالباً پاسخ‌ها و راه حل‌ها آسان پیدا می‌شوند. اگر در زمینه صحبت کردن مشکلی دارید. از معلم بخواهید که مترجمی بیاورد یا از یکی از مادران یا پدران بخواهید که شما را در این جلسات از نظر زبانی کمک کنند.

در باره مسائل بزرگ یا شخصی شما می‌توانید از معلم وقت برای یک گفتگوی شخصی بگیرید. اگر مطمئن نیستید که باید به فرزندتان اجازه شرکت در سفر را بدهید یا نه. مسأله را با معلم در میان بگذارید و بکوشید صحبت را به جایی برسانید که تصمیم‌گیری را برای شما آسان کند. برای این گفتگو هم می‌توانید واسطه فرهنگی را همراه بیاورید. برای این منظور هم با معلم یا مدیرمدرسه صحبت کنید.

اطلاعات و راهنمایی‌های دیگر:

Arbeitsgemeinschaft Hamburger Schullandheime

Tel.: 225444

info@hamburger-schullandheime.de

www.hamburger-schullandheime.de

انستییوی تربیت معلم و توسعه مدارس ایالت

Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung

Regine Hartung und Irene Appiah

Tel.: 428842-581 / 428842-5861

interkultur@li-hamburg.de • www.li.hamburg.de/bie

یک سفر مدرسه ای برنامه ریزی می شود

یک سفر کلاسی نه تنها برای شاگردان ، بلکه برای والدین آنها نیز اغلب یک اتفاق هیجان انگیز است. ترس از جدائی، مسائل مالی، دلایل مذهبی فقط چند تا از مسائل هستند. نکات زیرمی تواند شما را درآماده شدن برای صحبت با معلم فرزندتان کمک کند:

■ از خودتان بپرسید:

- من چه تصویری از یک سفر کلاسی دارم؟
- چه خاطراتی از سفر کلاسی خودم به عنوان یک دانش آموز دارم؟
- نگرانی های من چه چیزهایی هستند؟
- برای فرزندم چه می خواهم؟
- در این مورد با فرزندم صحبت کرده ام؟
- هزینه این سفر برای ما یک مسأله حل شدنی است؟
- من تردیدهایی بر اساس قواعد مذهبی ام دارم؟ (در سفر مدرسه به عادت های غذایی توجه می شود؟)
- اگر من اجازه شرکت در این سفر را به فرزندم ندهم، چه تأثیری بر او خواهد داشت؟
- آیا علاوه بر معلم یک همراه زن یا مرد هم در این سفر خواهد بود؟
- آیا ممکن است که والدین هم به عنوان شخص همراه در سفر شرکت کنند؟

هزینه‌های سفرهای مدرسه

- معلمین بموقع به والدین درباره میزان پیش‌بینی شده هزینه سفر خبر می‌دهند. این هزینه باید در حد پیش‌بینی‌های قوانین سفر مدرسه‌ها باشد. والدین باید قولنامه پرداخت هزینه سفر را امضاء کنند.
- دریافت کنندگان کمک‌های دولتی و حقوق بیکاری هزینه سفر چند روزه را از همان جا دریافت می‌کنند (پاراگراف ۲۳ بخش ۳ ماده ۳ حقوق اجتماعی ۲). متأسفانه در این مورد خاص باید شخصاً به کارمند مربوطه مراجعه شود.
- همچنین از کودکان خانواده‌هایی که کمک‌های دولتی دیگری از قبیل صندوق رفاه اجتماعی، کمک هزینه مسکن، کمک‌های مالی مربوط به قانون پناهندگان و یا کمک خرج مزید بر ماهیانه فرزندان دریافت می‌کنند، حمایت می‌شود. صندوق تعلیم و تربیت شهر هامبورگ هزینه این کودکان را تقبل می‌کند.
- برای اطلاعات بیشتر به دفتر مدرسه و یا به آدرس ذیل مراجعه کنید: www.hamburg.de/bildungspaket
- در مواردی پیش می‌آید که کارمند مربوطه تقاضای پرداخت هزینه سفر را رد می‌کند. این کار قانونی نیست! اگر شما در شرایطی نیستید که خودتان تقاضایتان را دنبال کنید. از معلم یا مدیر مدرسه تقاضای حمایت کنید.
- متأسفانه روز به روز بیشتر لازم می‌شود که حتی خانواده‌های کم درآمد بدون حق دریافت کمک دولتی، توسط بودجه‌های داخلی مدرسه‌ها (انجمن مدرسه، تساوای اجتماعی، اقدامات کلاسی) بطور محرمانه حمایت شوند. در مورد امکان چنین کمک‌هایی با معلم‌ها یا دفتر مدرسه تماس بگیرید.

یک سفر کلاسی چه قواعدی دارد؟

قواعد رفتاری در سفر مدرسه با قواعد داخل مدرسه مطابقت می کنند. این هم شامل رفتار با همکلاسی ها می شود و هم رفتار با معلمین. این قواعد با والدین و نیز با دانش آموزان در میان گذاشته می شوند.

- معلمین حین سفر کلاسی موظف به جدی گرفتن وظایف خود به عنوان مراقب و نگهدارنده شاگردان هستند. مراقبت باید فعال، پیشگیری کننده و دائمی باشد.
- ضمن سفر کلاسی دخترها و پسرها در اتاق های جداگانه می خوابند. حمام ها و توالت ها نیز جداگانه می باشند.
- دانش آموزان در تمام مدت سفر در مقابل تصادفات بیمه هستند. مگر هنگام بازی ها و فعالیت های آزاد بدون سرپرست یا هنگام برنامه های شخصی (مثل وقت غذا خوردن، وقت خواب یا هنگام حمام کردن).
- مفاد «قوانین حفظ جوانان در مکان های عمومی» باید رعایت شوند. (مثلاً قواعد مربوط به مصرف مواد مخدر و الکل). معلمین مربوطه مسئول کنترل این موارد می باشند.
- علاوه بر این، قرارهای اختصاصی نیز بین والدین و معلمین گذاشته می شود. برای مثال اقدام های احتیاطی در مورد بیماری خاص یک کودک (مثلاً آسم، بیماری قند و غیره) یا مثلاً در مورد رژیم های غذایی خاص.
- در مورد بعضی از فعالیت های ورزشی ویژه مثل شنا، دوچرخه سواری، اسکی، کوهنوردی و قایق سواری اجازه کتبی والدین لازم است.

سفرهای مدرسه

هدف سفرهای گروهی مدارس چیست؟

سفرهای دسته جمعی با کلاس به معنی آموختن در یک مکان دیگری باشد. این سفرها نه تنها ضروری، بلکه بخش بسیار مهم تعلیم و تربیت و آموزش دسته جمعی می باشند. از این طریق همبستگی دانش آموزان تقویت می شود. این سفرها به دانش آموزان این امکان را میدهد، که آموخته، هایشان را از طریق تلفیق آنها با تجربیات واقعی محیط خود، ملموس تر و عمیقتر کنند. برنامه ریزی و انجام سفرهای کلاسی از وظایف هر معلمی است. دانش آموزان نیز مجبور به شرکت در برنامه های سفرهای مدرسه هستند.

محل سفرهای کلاسی بر اساس معیارهای مشخصی تعیین می شود و دانش آموزان و اولیای آنان نیز باید با آن موافق باشند. والدین باید پیش از سفر موافقتنامه کتبی خود را با شرکت فرزندشان در سفر کلاسی به مدرسه بدهند. این موافقتنامه به منزله تعهد پرداخت مخارج نیز می باشد.

برنامه های زیر که خارج از مدرسه برگزار می شوند، نیز به عنوان سفر کلاسی به حساب می آیند:

- گردش های کلاسی و مطالعاتی.
- روزهای گردش.
- گردش های علمی.
- سفرهای مربوط به پروژه ها.
- شرکت در برنامه های مسابقاتی مدارس.
- برنامه های دیدارهای بین المللی دانش آموزان.
- برنامه های مشارکتی دانش آموزان و برنامه های تعویض دانش آموز. (۵)

(۵) خط منشی سفرهای

مدرسه ای را هم در آدرس

اینترنتی زیر ببینید:

www.hamburg.de/bsb/schulfahrten



چه اتفاقی می‌افتد وقتی چیزی برای فرزند من ناراحت‌کننده باشد؟

در این زمینه تردید هائی مثل این مورد وجود دارد: فرزند من با موضوعات معروف به «موضوعات نامطبوع» برخورد می‌کند. یکی از این موضوعات، به عقیده من مسأله خودارضائی و یکی همجنس‌گرایی است. من مایل نیستم که فرزندم با این مسائل سروکار داشته باشد. زیرا او در سنی است که نمی‌تواند این مسائل را هضم کند. در این موارد باید توجه داشت که کلاس طوری برنامه‌ریزی شود که موضوعات گوناگونی برای تدریس مطابق سن دانش‌آموزان باشد.

آیا کلاس درس ارزش‌های فرهنگی و مذهبی گوناگون را در نظر می‌گیرد؟

معلم اجازه ندارد در برنامه ریزی کلاس معیارهای خود را برای سنجش در نظر بگیرد. او باید خیلی بیشتر مراقب باشد که نظرگاه‌های گوناگون مطرح، معرفی و ارزش گذاری شوند. محدودیت‌های اخلاقی، حقوق اساسی هستند که باید در خدمت رشد شخصیت و ارزش‌های انسانی قرار بگیرند. معلم هنگامی دخالت می‌کند، که شاگردان این ارزش‌ها را مورد سؤال قرار می‌دهند. اگر شما تردید دارید که برداشت‌های فرهنگی و مذهبی گوناگون مورد توجه قرار می‌گیرند، به معلم کلاس فرزندتان مراجعه کنید.

i اطلاعات و راهنمایی‌های دیگر:

Landesinstitut für Lehrerbildung u. Schulentwicklung
Arbeitsbereich Gesundheitsförderung/Sexualerziehung
und Gender

انستیتیوی تربیت معلم و توسعه مدارس ایالت
مرکز حمایت از سلامتی / آموزشی امور جنسی و جنسیت

Beate Proll,

Tel.: 428842-740

E-Mail: beate.proll@li.hamburg.de

www.li.hamburg.d/sexualerziehung

پرسش‌ها و تردیدهای احتمالی والدین

آیا ممکن است که فرزند من از شرکت در کلاس آموزش مسائلی جنسی معاف شود؟

طبق قوانین حقوقی درمورد عدم شرکت در کلاس‌های آموزش جنسی مدرسه‌ها. این آموزش جزء دروس اجباری می‌باشد. از این رو بطور کلی عدم شرکت دانش آموزان یا نوجوانان در این کلاس‌ها به دلیل ارزش‌های دینی ممکن نیست. در این زمینه حکم دادگاه‌های مربوطه لازم است (۳). غیبت دانش آموز در این کلاس‌ها به عنوان غیبت غیرموجه به حساب خواهد آمد. (۴)

آیا دخترها و پسرها جداگانه آموزش داده می‌شوند؟

یک جدائی دائمی در کلاس آموزش امور جنسی برای دختران و پسران بی‌فایده است. زیرا این کلاس‌ها در کنار موارد دیگر برای این است که دخترها و پسرها با یکدیگر صحبت و رد و بدل اطلاعات کنند. گاهی نیز یک یا دو ساعت کلاس جداگانه تشکیل می‌شود.

در مورد انتخاب و کاربرد مواد درسی آیا احساس شرم طبیعی بعضی از کودکان در نظر گرفته می‌شود؟

در اینجا نگرانی درباره مواردی است مثل «معلم با ابزار آموزشی مختلف. از قبیل تصویر انسان برهنه کار می‌کند. در این موارد کودک احساس می‌کند که این کار بشدت شرم آور است». اساساً هنگام انتخاب و کاربرد مواد درسی قابل دیدن به احساس شرم طبیعی کودکان توجه می‌شود. قاعده تا در کلاس‌های درس با تصاویر انسان‌های برهنه کار نمی‌شود.

(۳) تصمیم دادگاه امور اداری

هامبورگ در تاریخ ۱۲،۰۱،۰۴

(15SVG5827/2003)

و ECHR (2011)

(۶) پاراگراف ۲۸ بخش ۲

دادگاه شهرهامبورگ را

می‌توانید از آدرس اینترنتی زیر

داونلود کنید:

www.hamburg.de/

bsb/schulgesetz

آموزش امور جنسی

آموزش مسائل جنسی وظیفه خانواده و مدرسه است. به این دلیل آموزش جنسی در مدرسه باید براساس آموزش این موارد در خانه بوده. آموزش در خانه را تکمیل کند و در صورت لزوم گسترش دهد. آموزش باید کودکان و نوجوانان را در این زمینه آماده کند که در مورد مسائل جنسی آگاهانه و مسئولانه رفتار کنند. علاوه بر این کودکان و نوجوانان باید بیاموزند که از بدن خود به دقت مراقبت کنند. برای این منظور آن‌ها باید ابتدا بدن خود را بشناسند.

امروزه آموزش امور جنسی به عنوان بخشی از آموزش اجتماعی فهمیده می‌شود. مضامینی همچون «برخورد با احساسات» یا «انتخاب ارزش‌ها» در کنار موضوعات کلاسیکی مثل تولید نسل و کارکردهای بدن مورد گفتگو قرار می‌گیرند. زیرا نوجوانان فقط به این ترتیب می‌توانند شناخت درست و قابل اطمینانی به دست آورند. در صورتی که در مورد آموزش جنسی کودکان تردید دارید. با معلم او صحبت کنید.

اطلاعات والدین در مورد محتوا

وروش تدریس کلاس

همکاری والدین و معلم‌ها در آموزش جنسی فقط در صورت تبادل اطلاعات بین آن‌ها عملی می‌باشد. به این دلیل معلم‌ها باید والدین را در باره محتوای کلاس، شکل تدریس و اهداف آن. در یک جلسه خانه و مدرسه و یا توسط نامه آگاه کنند. والدین نیز می‌توانند صحبت‌های انفرادی با معلم‌ها را خواستار شوند. حق مطلع بودن والدین در ماده ۶ بخش ۲ قوانین مدرسه هامبورگ ذکر شده است. البته والدین حق تعیین محتوای درسی این کلاسها را. حتی با رأی گیری در جلسات خانه و مدرسه. ندارند.



■ کلاس آموزش شننا

اگر پوشیدن لباس معمول شننا را درست نمی دانید. امکان پوشیدن لباس دیگری که مطابق اعتقادات مذهبی یا فرهنگی خانواده شما باشد. وجود دارد. در این مورد لطفاً توجه کنید که لباس انتخابی شما از پارچه مناسب پوشیدن در سالن های شننا تهیه شده باشد. مشکل لباس نباید مانع شرکت در کلاس های شننا آموزی شود.

برای کسب اطلاعات دقیقتر در مورد چگونگی کلاسهای شننا. با مدیر استخری که کلاس شننا در آن تشکیل می شود. صحبت کنید یا با شماره تلفن مخصوص استخرهای هامبورگ ۰۴۰/ ۱۸۸۸۹۵۵ تماس بگیرید.

بطورکلی شما باید برای هر مسئله و پرسشی که دارید. سعی کنید که با معلم کلاس تماس بگیرید. تصمیم گیری ها و صحبت در موارد خاص بهتر است که با شرکت مستقیم طرفین انجام شود. تنها در صورت توجه داشتن به نظریات همه و یک گفتگوی دسته جمعی می توان برای مسائل و مشکلات راه حل هائی یافت و به مهم ترین شخص کمک کرد: فرزند شما.

i اطلاعات و مشاوره

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

Leitung Referat Fortbildung Sport

سازمان ایالتی تربیت معلم و توسعه مدارس

رگینا هاس. مسئول بخش ورزش

Frau Regina Haß

Tel.: 428842-331, E-Mail: regina.hass@li-hamburg.de

نکاتی که باید مورد توجه قرار گیرند :

■ لباس در ساعات ورزش

لطفاً به این نکته توجه کنید که فرزندتان در ساعات ورزش لباس مناسب ورزش بپوشد. یعنی کفش ورزشی. یک تی شرت و یک شلوار. ساعت مچی. گردنبند و زینت آلات دیگر باید پیش از شروع کلاس ورزش کنار گذاشته شوند زیرا این زیورآلات خطر زخمی کردن دارند.

■ روسری در ساعت ورزش

به سرکردن روسری به دلایل مذهبی. در کلاس ورزش مجاز است. کمتر کلاسی است که در آن پوشیدن یک سرپوش مناسب ورزش^(۲). مانعی ایجاد کند. اما تصمیم قطعی در این باره به عهده معلم ورزش است.

■ دختر و پسر با هم در کلاس ورزش

کلاسهای ورزش در مدارس هامبورگ اساساً مختلط می باشند. گاهی به دلایل تعلیم و تربیتی. در صورت وجود امکانات و برای زمانی محدود. کلاسهای ورزش دخترانه و پسرانه ترتیب داده می شوند. تصمیم گیری در این مورد به عهده مدرسه است. اگر سؤالی در این موارد دارید. لطفاً با معلم فرزندتان تماس بگیرید. در موارد استثنایی می توان تقاضای عدم شرکت دانش آموز در کلاس ورزش و یا در انجام برخی از تمرینات را داد. این تقاضا فقط در صورتی پذیرفته می شود. که شما به عنوان والدین دانش آموز بتوانید ثابت کنید. که شرکت فرزندتان در کلاس ورزش مختلط ایجاد مشکل و تنش در خانواده کرده است. از آنجایی که کلاس شنا برای حفظ امنیت جانی اهمیت وافری دارد و از سال تحصیلی ۲۰۱۴-۲۰۱۵ فقط در کلاسهای ابتدایی برگزار می شود. هیچگونه عذر مذهبی برای معاف شدن از این کلاسها پذیرفته نمی شود...

(۲) روسری های نخی دو

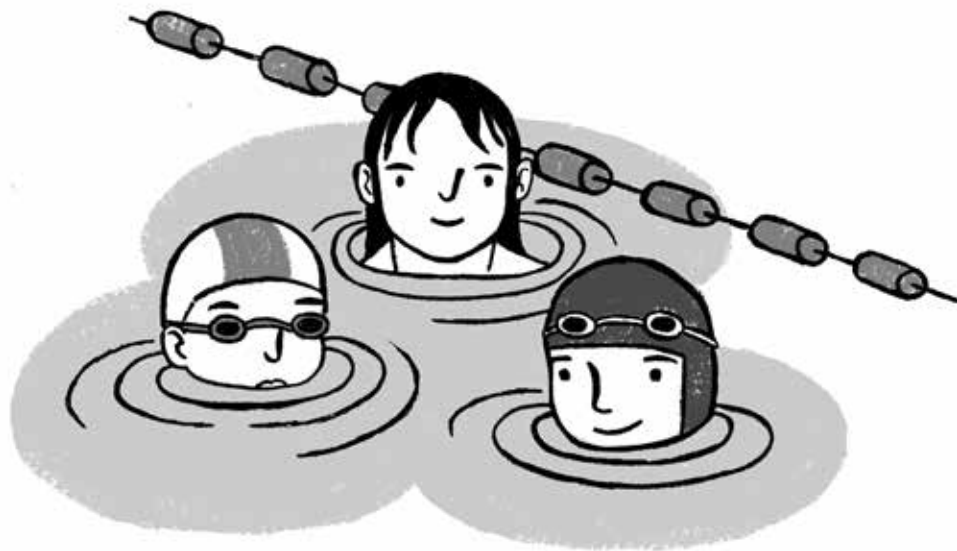
تیکه ای وجود دارد که

می توان آن ها را بدون سنجاق پوشید و امکان حرکت آزاد را فراهم می کنند.

کلاس‌های ورزش و شنا

هدف کلاسهای ورزش در مدارس تشویق کودکان و نوجوانان به حرکت و فعالیت بدنی، کسب تجربه و مهارت در این زمینه و نهایتاً کمک به رشد سالم بدنی و شخصیتی آنها می باشد. کلاس ورزش بخشی از آموزش اجباری مدرسه‌ها است. نمره ورزش همانقدر مهم است که نمره درس‌های دیگر. کلاس شنا یکی از کلاسهای اجباری ورزش می باشد. کلاس اجباری شنا از سال تحصیلی ۲۰۱۵-۲۰۱۴ فقط در کلاسهای ابتدایی برگزار و در بیشتر موارد از طرف معلم‌های شنای استخرها اداره می شود. درمورد کلاس‌های ورزش، مدرسه‌ها برنامه‌های گوناگونی برای حرکت و ورزش ارائه می دهند. شرکت در این کلاس‌ها داوطلبانه است.

در صورتی که شما پرسش‌های در زمینه برگزاری کلاس‌های ورزش یا شنا دارید، لطفاً با معلم فرزندان صحبت کنید. ما می‌خواهیم اهمیت کلاسهای ورزش و شنا را برای فرزند شما یادآوری کنیم. ورزش به رشد سالم شخصیتی، ایجاد ارتباط، درک بهتر اجتماعی بودن و پیوند دوستیها کمک می‌کند. آموزش شنا حتی می‌تواند نقشی نجات بخش در زندگی داشته باشد. توانائی شنا کردن یک شرط مهم برای شرکت در بسیاری از برنامه‌های سفر دسته‌جمعی کلاس یا ورزش‌های آبی شهر هامبورگ می باشد.



**Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung
Arbeitsbereich Religion**

انستیتوی تربیت معلم و توسعه مدارس ایالت - بخش مذاهب

Mara Sommerhoff

Tel.: 428842-566

E-Mail: mara.sommerhoff@li-hamburg.de

www.li.hamburg.de

تقویم بین المذاهب ویژه اعیاد

www.hamburg.de/interreligioeser-kalender/

این تقویم همراه شرح کاملی از تمامی اعیاد مذاهب رسمی با اضافه تفسیر و توضیحاتی از طرف دانش آموزان می باشد.

www.li.hamburg.de/bie/material

تقویم مجمع «بین المذهبی» با اطلاعات تاریخی در مورد تمامی جشن های مذهبی

چند یادآوری و راهنمایی دیگر برای انطباق با برنامه مدرسه

- بپرسید که آیا در مدرسه فرزند شما هنگام برنامه ریزی سالانه و بویژه هنگام برنامه ریزی سفرهای دسته‌جمعی، ایام روزه و اعیاد مذهبی را در نظر می‌گیرند. بخواهید که در صورت ممکن امتحانات کلاسی و امتحانات آخر سال و همچنین جلسات اولیاء و مدارس با روزهای روزه داری همزمان نشوند.
- به‌موقع به معلم کلاس در باره مرخصی فرزندتان به مناسبت عید های مذهبی خبر بدهید.
- با معلم فرزندتان صحبت کنید که اگر ممکن باشد، در کلاس در باره معنا و چگونگی برگزاری جشن های مذهبی گفتگو شود. شما می‌توانید از این طریق به عنوان والدین یا پدر بزرگ و مادر بزرگ، برای فرزندتان داشتن یک دید زنده و پویا در باره سنت و رسم مربوطه را ممکن کنید و او را در آموختن در یک محیط چند مذهبی یاری کنید.

مرخصی به خاطر جشن های مذهبی هندو ها و بودیست ها

- مهمترین جشنهای مقدس مجامع هندوئی عبارتند از:
- هالی، جشن بهار و برکت. تاریخ این جشن هر ساله تغییر می کند. گاهی در فوریه و گاهی در ماه مارس برگزار می شود. از خصوصیات این جشن پرتاب کردن گردهای رنگارنگ به همدیگر می باشد.
 - سری کریشنا جانماستامی. بزرگداشت ظهور سری کریشنا در ماتورا. در هندوستان که تاریخ این جشن نیز هر ساله بین ماه اوت تا سپتامبر جابجا می شود.
 - داشارا (دوسرا، ناواراتی) جشن پیروزی سری راما بر اهریمن راوانا. بین سپتامبر تا اکتبر.
 - دیوالی (دیپاوالی) جشن پنج روزه نور برای بزرگداشت بازگشت راماس از تبعید. مابین ماه اکتبر تا نوامبر.

مهمترین عید مقدس بودائی ها عید «وساخ» است. در این روز سه اتفاق زندگی بودا جشن گرفته می شود (تولد، بعثت و رفتن او به سوی نیروانا). علاوه بر این برای بسیاری از مردمان کشورهای بودائی مذهب، جشن سال نو بودائی بسیار مهم است.

نماز خوانی در مدرسه

عبادت کردن در ادیان مختلف بخش مهمی از اعمال دین می باشد. اگر فرزندان ما میل است که وقت نماز را نگاه دارد و نمازش را در مدرسه بخواند، لطفاً با معلم یا مدیراوصحبت کنید. به مدرسه‌ها توصیه می شود، نماز خواندن را در اوقات آزاد کلاس (مثلاً در زنگ های تفریح یا در ساعات آزاد) برای دانش آموزان نماز خوان ممکن کنند و در این زمان ها به آنها اجازه رفتن به یک اتاق خالی (کلاس یا مانند آن) را بدهند. لازم نیست که یک اتاق جداگانه به عنوان نمازخانه تعیین شود زیرا یک دانش آموز یا گروه های دانش آموزان حق ویژه ای (مثلاً برای تعطیل کلاس یا ورود به اتاق ها) به خاطر نماز ندارند. در صورت نیاز باید با مدرسه صحبت کنید. در صورت نیاز به مشاوره در باره مسئله نمازخوانی در مدرسه به آدرس های صفحه ۱۳ همین مجموعه مراجعه کنید.

اگر فرزند شما نیز روزه می‌گیرد و شما به خاطر وضعیت جسمی او نگران هستید (مثلاً به خاطر کلاس ورزش)، لطفاً با معلم او صحبت کنید. در صورتی که در این ایام سفردسته جمعی برای کلاس برنامه‌ریزی شده است، لطفاً با معلم فرزندان گفتگو و تأکید کنید که سفر در این ایام به هرحال فشار بزرگی است. زیرا ریتیم برنامه روزانه را به هم می‌ریزد و روزه گرفتن در میان کسانی که مسلمان نیستند، یک چالش بزرگ است.

در صورتی که فرزند شما شاگرد دبستان است و با وجود این می‌خواهد روزه بگیرد، زیرا دوست دارد در برنامه جمعی خانواده شرکت داشته باشد، شما باید از طریق گفتگوی با معلم، به وضعیت جسمی فرزندان در کلاس توجه داشته باشید و به نفع فرزندان عمل کنید. بویژه با روشن کردن اینکه روزه گرفتن در این سن بر او واجب نیست.

مرخصی به مناسبت جشن های علوی ها

قانون تعطیلات مدارس هامبورگ براساس ماده ۳ اعیاد مذهبی زیر را برای علوی ها به رسمیت می شناسد:

- روز عاشوره (عید شکرگزاری که بعد از ۱۲ روز روزه گرفتن در ماه محرم جشن گرفته می شود). تاریخ این جشن هر سال تغییر می کند.
- لقمه هزیرا(روزه گرفتن برای بزرگداشت هزیر. یکی از شخصیت‌های مقدس که عمر جاودانی دارد). ۱۵ فوریه
- نوروز (جشن بهار) گرامیداشت تولد حضرت علی. ۲۱ مارس

مرخصی به مناسبت اعیاد اسلامی

در چهارچوب قوانین تعطیلات مذهبی برای مدارس هامبورگ، اعیاد ذیل برای مسلمانان به رسمیت شناخته شده اند:

- **عید قربان** (یادبود اطاعت و وفاداری حضرت ابراهیم از خدا). تاریخ این عید هر سال تغییر می کند.
- **عید فطر** (جشن رمضان). به مناسبت به پایان رسیدن ایام روزه. این عید نیز متغیر می باشد.
- **عاشورا** (مسلمانان شیعه در این روز به یاد کشتار کریلا عزاداری می کنند. مسلمانان سنی مراسم یادبود دیگری دارند. از جمله نجات یافتن از توفان نوح). تاریخ این عید هم متغیر است.

دانش آموزان مسلمان می توانند به مناسبت عید قربان و فطر در صورت تمایل در یکی از دو روز اول این اعیاد، یک روز مرخصی داشته باشند. در روز عاشورا به دانش آموزان مسلمان امکان شرکت در عبادت جمعی داده می شود. بعضی از مسلمانان سنی در بعد از ظهر روز قبل از عاشورا به عبادت می پردازند. در این مورد دانش آموزان مسلمان می توانند طبق ماده ۲۸ بند ۳ قانون مدارس «به علت مسائل ضروری» این روز را مرخصی بگیرند.

چنانچه فرزند شما مایل به شرکت در این اعیاد باشد، لطفاً از قبل برای کسب اجازه مرخصی با معلم فرزندتان تماس بگیرید.

این اعیاد از نظر زمانی پیرو تقویم قمری اسلامی هستند و تاریخشان هر سال تغییر می کند. در ضمن پیروان انشعابات مختلف اسلام اعیاد خود را بر اساس تقویم کشور خود، با اختلاف یک یا دو روز جشن می گیرند. این تاریخها از قبل توسط متولیان مذهبی تأیید شده. به اداره تعلیم و تربیت و توسعه مدارس و اداره آموزش و پرورش اعلام می گردد.

رعایت ایام روزه (ماه رمضان)

روزه یکی از احکام پنج گانه اسلام و یک وظیفه دینی بشمار می رود و بنابر این اهمیت زیادی دارد. ماه رمضان ماه پرداختن به وظایف مذهبی است. که فقط یکی از آنها روزه گرفتن می باشد. بسیاری از دانش آموزان مسلمان روزه می گیرند و در ایام روزه داری به اندازه معمول مقاوم و فشارپذیر نیستند.

چند مثال عملی :

مرخصی به دلیل اعیاد و مراسم مسیحی

مهمترین روزهای جشن مسیحیان (Karfreitag, Ostern, Himmelfahrt, Pfingsten Weihnachten) تعطیل رسمی هستند.

برای دیگر جشن ها قواعد زیر معتبر است:

- به دانش آموزان پرتستان باید در روزهای ویژه بوس اوند بت تاگ (روز دعا و کیفر) و روز ۳۱ اکتبر این امکان داده شود که بتوانند در مراسم عبادت جمعی شرکت کنند. تمایل به شرکت در مراسم عبادت جمعی باید به موقع به اطلاع معلم کلاس برسد.
- دانش آموزان کاتولیک می توانند برای روز ۶ ژانویه (روز سه شاه مقدس) و روز فرونلیشنام (اولین پنجشنبه بعد از یکشنبه ترینیتاتیز) و نیز آلرهلینگن (روز اول نوامبر) در مراسم عبادت جمعی در کلیسا شرکت کنند. برای اینکار باید به موقع به معلم خود اطلاع دهند.
- در مورد دانش آموزان مسیحی ارتدکس باید توجه داشت که برخی از کلیساهای ارتدکس بر اساس تقویم قدیمی (بولیانیست ها) عمل می کنند و بالاترین عید مسیحی را ۱۲ روز دیرتر جشن می گیرند. در این مورد نیز باید به معلم خود اطلاع داد.

مرخصی به مناسبت اعیاد یهودی

- در روزهای ذیل دانش آموزان یهودی امکان شرکت در مراسم مذهبی خود را خواهند داشت:
- عید رش هاشانا (جشن سال نو یهودیان که همراه باعبادت و تعمق درمورد تغییر و تحولات زندگی می باشد. درماه سپتامبر اکتبر جشن گرفته می شود).
 - یوم کیپورا «روز آشتی». بزرگترین جشن یهودی که ۱۰ روز بعد از عید سال نو یهودیان جشن گرفته می شود).
 - پساخ (مارس، آوریل، جشن بهار و یادبود رهائی یهودیان از مصر و آزادی فرزندان اسرائیل. در هفته پساخ، شب سیدر و روز بعد از آن، یعنی روز اول هفته جشن از اهمیت ویژه برخوردار است).
- جشن های مهم دیگر عبارتند از: سوکت وبعد از آن سمینی آزارت، سمچات تورا، چانوکا، پوریم و شاووت.

سوالات مذهبی در مدرسه

معنای جشن ها و عیدهای مذهبی

جشن ها و روزهای عید در تمامی مذاهب و فرهنگها بطور دوره ای (سیکلی) تکرار می شود. این روزها طبق آداب و سنن مخصوص هر اجتماع جشن گرفته می شوند و به لحاظ مذهبی از مفهوم بسیار بزرگی برخوردارند. اجرای این سنت ها و آیین ها همبستگی را مستحکم میکند. بدین دلیل این اعیاد حتی برای کسانی که پیوند تنگاتنگی با مذهب ندارند نیز اهمیت زیادی دارند.

تعطیل کلاس به مناسبت جشن های مذهبی

دانش آموزان وابسته به ادیان به رسمیت شناخته شده، می توانند در صورت تمایل برای بزرگترین روزهای جشن مذهبی نشان از شرکت در کلاس معاف شوند (۱). در مورد این جشن های بزرگ اطلاع کتبی دادن به معلم کلاس در باره استفاده از این حق کافی است. جهت مرخصی گرفتن برای روزهای دیگر باید جداگانه تقاضا داد و تصمیم گیری در این موارد به عهده معلم یا مدیر مدرسه است. لطفا در این موارد بموقع با معلم یا مدیر مدرسه فرزندتان گفتگو کنید.

(۱) میناء و اساس حقوقی

دراین مورد ماده ۴ قانون

اساسی، بند ۳، ۳ قانون روزهای

تعطیل در هامبورگ و بند

۲۸(۳) قانون مدارس هامبورگ

می باشد.



مقدمه ناشر

والدین عزیز،

یکی از خصوصیات مدارس هامبورگ، تنوع فرهنگی می باشد. در مدارس ابتدائی هامبورگ در حال حاضر تقریباً نیمی از دانش آموزان متعلق به خانواده هایی با سابقه مهاجرت هستند. برای بهره برداری بهتر از این گوناگونی فرهنگی، لازم است که تمام دست اندرکاران، شناخت کافی از این نهاد آموزشی داشته باشند.

جهت راهنمایی و اطلاع رسانی در مورد فعالیتهای فرهنگی و مذهبی در چهارچوب مدرسه، این جزوه تحت عنوان "گوناگونی در مدرسه" منتشر شده است. چندی از نکات مطرح شده در این جزوها عبارتند از:

جشنهای مذهبی، ایام روزه داری، نمازخوانی در مدرسه، کلاسهای ورزش و شنا، تعلیم مسائل جنسی و سفرهای دسته جمعی با کلاس مدرسه.

هدف ما روشن کردن چهارچوب حقوقی موارد یاد شده می باشد. بدین ترتیب، هنگام مراجعه به معلمین یا مدیر مدرسه اطلاعات لازم در زمینه های مذکور در اختیارتان خواهد بود.

لازم به تذکر است که این جزوه ها به زبانهای عربی، آلمانی، انگلیسی، فارسی، فرانسه، روسی و ترکی موجود می باشند.

در ادامه می خواهیم توجه شما را به نشریه چندزبانه راهنمای والدین برای مهاجران جلب کنیم که اطلاعاتی در باره مسائل

عمومی مدرسه را دربر دارد. این نشریه را می توانید از مرکز اطلاعات مدارس (SIZ) به آدرس:

www.hamburg.de/bsb/bsb-broschueren

E-Mail: schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de

Telefon ۰۴۰۴۲۸۹۹۲۲۱۱

امیدواریم که مطالعه این جزوه برای شما مفید واقع شود. آرزوی موفقیت شما و فرزندانتان را در مدرسه داریم.



پروفسور دکتر یوزف کویفر

رییس اداره تعلیم و تربیت و توسعه مدارس

پیشگفتار



پدران و مادران گرامی.

هامبورگ دروازه ای است به روی جهان. در عین حال دروازه ای که جهان را به سوی هامبورگ فرا می خواند. در طول زمان مردم کشورهای مختلف دنیا به شهر ما آمده اند. برخی بدنیاال موقعیت کاری. برخی بدنیاال عشق و یا در جستجوی صلح و وطنی تازه.

امروز مردم از ۱۸۰ کشور دنیا در هامبورگ زندگی میکنند. آنها با فرهنگ و سنن. مذاهب و دیدگاه هایشان شهر ما را غنی می سازند. این همزیستی امکانات زیادی برای شهر و ساکنین آن فراهم میکند. پایه اولیه این همزیستی در مدارس هامبورگ گذاشته می شود. دانش آموزان بیشترین وقت روزانه خود را در مدارس می گذرانند. دوستی هایی شکل می گیرند که عاری از پیشداوری بر اساس اصل و نسب. رنگ پوست و ملیت می باشند. دوستی هایی که در آن متقابلاً از یکدیگر کلمات تازه یاد میگیرند. غذای یکدیگر را مزه کرده و بازی های ملیت های مختلف را امتحان می کنند. و بدین ترتیب الگویی برای خانواده های خود می شوند. دیدارهای خارج از مدرسه دانش آموزان باعث می شود که خانواده های دوطرف نیز با هم تماس داشته باشند. این همان اصطلاح «توانایی تبادل فرهنگی» است که محور اصلی سیاست ادغام فرهنگی مجلس سنای هامبورگ می باشد. این توانایی خیلی ساده به معنای به طرف هم قدم برداشتن. با هم گفتگو کردن و از یکدیگر آموختن است. بچه ها این کار را به سادگی انجام میدهند. ما هم می توانیم از آنها یاد بگیریم!

البته این چیزی نیست که برای هر انسان بالغ با تجربیات خاص زندگی اش به سادگی امکان پذیرد. باشد که جزوه اطلاعاتی حاضرجهت تسهیل این امر مفید آید. این جزوه حاوی سؤال و جوابهای مختلف در رابطه با تنوع فرهنگی و مذهبی دانش آموزان مدارس هامبورگ است و نتیجه همکاری «انستیتوی تربیت معلم و توسعه مدارس ایالت هامبورگ» با تشکیلات و نهادهای مختلف مهاجرین می باشد. امیدوارم که رهنمودها و اطلاعات این جزوه برای شما مفید واقع شوند و صمیمانه تأکید می کنم که شما هم به مانند فرزندانان در صورت داشتن سؤالیهای بیشتر با معلمین تماس حاصل کنید. آنها با کمال میل پاسخ شما را خواهند داد.

سناتور تعلیم و تربیت شهر هامبورگ

فهرست مطالب

پیشگفتار ۴

مقدمه ۵

سوالات مذهبی در مدرسه ۷

اطلاعات و مشاوره (i) ۱۳

ورزش و تعلیم آشنا در مدرسه ۱۵

اطلاعات و مشاوره (i) ۱۷

تعلیم مسائل جنسی در مدرسه ۱۹

اطلاعات و مشاوره (i) ۲۱

سفرهای مدرسه ۲۳

اطلاعات و مشاوره (i) ۲۷

پیوست:

فرم نامه مربوط به جلسه والدین و معلمین و نیز نشست های انجمن والدین ۲۹

آدرس ها ۳۳